



千葉市・ちば

2016年4月号
中文版
第119号

发行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中国語サービス時間：周一、周三、周四 9：00～19：30

周二 9：00～15：30 周五 14：00～19：30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的告知

犬を飼っている人へ
犬の登録と狂犬病の予防注射を！

致饲养宠物狗的人

请为宠物狗登录和进行狂犬病预防接种！

饲养出生后91天以上的宠物狗的人，请遵循法律规定，为其办理登录手续，并每年进行一次预防接种。此外，在4月3日(周日)～4月26日(周二)期间，本市将在65个地区分别举办狂犬病预防接种。各会场均可办理登录、注射以及注射完了后的证明书发行。



- 费用为3,500日元(包括注射费及注射完了票发给手续费)。
- 新规登录时，需要另收3,000日元。
- 已登录的人，请带上3月中旬邮去的明信片。
- 宠物狗健康状况不良或咬了人之后狂犬病鉴定尚未结束时，有可能不能注射。请日后去其他注射会场或动物医院注射。
- 注射会场不受理询问。
- 不利用集体注射时，请务必在6月30日(周四)前到动物医院注射后，再到动物保护指导中心、生活卫生科或区役所地域振兴课领取注射济(完了)票。费用为550日元，初次登录时，另外需要登录费3,000日元。

询问：生活卫生课 ☎245-5215

よい子の交通安全教室参加者を募集

招募好孩子交通安全教室参加者

为了确保从4月开始上小学的儿童能够安全地上学，请家长和孩子一起快乐地参加交通规则和礼节的学习。

时间：4月16日(周六) 14:00～16:30

地点：花见川绿地交通公园(美浜区打瀬2)

内容：交通安全教室、与白色巡逻摩托车一起拍纪念照等

对象：从4月开始上小学的儿童及其家长

定员：按事先报名顺序
取前80人
(家长人数不限)

报名：地域安全课 ☎245-5148

亦可在网上报名。

请点击 [千葉市電子申請](#) 检索。

注意：当日公园的自行车及玩具汽车将不出租。



海外旅行をする時は「感染症」に注意を！

去海外旅行时请注意传染性疾病

为了避免感染痢疾、(肠)伤寒、霍乱、脊髓灰质炎、狂犬病、疟疾、中东呼吸器症候群(MERS)、兹卡病毒感染症、登革热以及禽流感等传染病，



预定去海外旅行的人，请注意下列事项。
特别是去热带地区的人，请注意正确地预防感染。

- ①旅行前，请先确认所旅行国家(地区)的传染病信息。
请在厚生劳动省的网页上点击「FORTH」检索有关信息。
- ②旅行中，请勿饮用现地生水和加冰块的饮料、避免食用生食物等。还请勿触摸动物，充分使用防虫剂。
- ③回国时，如出现腹泻、发烧等症状时，请务必咨询检疫所。
- ④回国后，如果有身体不适等症状时，请立刻去医院接受医生的诊察并告知您所去过的旅行地区。

问询：市保健所感染症对策课 ☎238-9974

**臨時福祉給付金(低所得の高齢者向け)を支給
发放临时福祉给付金(面向低收入的高龄者)**

为了支援低收入的高龄者，发放「年金生活者等支援临时福祉给付金」。

对象：全部符合下列①～⑤项的人

- ①2017年3月31日前满65岁以上者
- ②在基准日(2015年1月1日)时点，在千叶市有住民票者
- ③2015年度市民税(均摊)为免税者
- ④2015年度市民税(均摊)为纳税者
- ⑤生活保护及中国残留帮人支援给付等非领受者

4月20日(周三)左右邮送申请书

有可能成为领受对象者，将在4月20日(周三)左右邮送申请书。确认自己符合对象条件时，请用回信用信封申请。也可以直接送到区役所的受付窗口。

申请期间：4月20日(周三)～7月21日(周四)

发放额：每人3万日元

(从申请到发放约需要两个月时间)

注意事项：

- 即使属于发放对象，不申请也不能领受。
- 如发放对象者没收到申请书或有不明白的事项时，请问询电话服务中心。

请注意汇款欺诈以及个人信息的欺诈！

问询：市临时福祉给付金电话服务中心

☎244-5566

子育て支援コンシェルジュ

育儿支援咨询员

育儿支援咨询员在接受家长咨询的同时，亦可向家长推荐最适合利用者需求的保育所等设施以及各种育儿支援服务。请随意咨询。

对象：小学入学前的儿童和家长

内容：介绍认可保育所、保育室、幼稚园的延长保育等保育服务信息。

咨询：各区保健福祉中心儿童家庭课

育儿支援咨询员的出差咨询

时间：每月第3周二 13:00～16:00

地点：崇光百货(SOGO)千叶店6楼

准妈妈服务点(ブレマステーション)

请当日直接到会场。

问询：幼保支援课 ☎245-5105

ふれあいパスポートを^{くば}配ります

派发「交流护照」

为在市内上学的中小小学生派发可以免费或优惠利用市内18所设施的

「2016年度交流护照(ふれあいパスポート)」。

可利用的设施如下

*⑭为新规设施

- ①千叶港塔
- ②三阳媒体花卉美术馆(旧称：花卉美术馆)
- ③中央社区中心温水游泳池
- ④北谷浸温水游泳池
- ⑤棧桥(こてはし)温水游泳池
- ⑥科学馆(常设展示室及天象仪)
- ⑦Aqua-Link(アクアリンク)千叶(滑冰场)
- ⑧市民高尔夫场
- ⑨福田电子竞技场(フクダ^{でんし}電子アリーナ)
(JEF United Chiba、JEF United Chiba 女子赛)
- ⑩QVC Marine Field(QVC マリンフィールド)
(千叶 Lotte Marines 赛)
- ⑪千叶港竞技场(千叶 Chiba Jets 赛)
- ⑫千叶港循环游览船
- ⑬工作体验主题公园「Kandu(カンドゥー)」
- ⑭电影馆(京成 Rosa10、千叶剧场、T-Joy 苏我、AEON CINEMA 幕张新都心、CINEPLEX 幕张)

可以利用的日期

周六或指定日期。详情，请阅览交流护照上的记载。

利用方法

请向各设施的窗口出示交流护照。

领取交流护照的方法

在市内学校上学的中小小学生，已在学校领取。在市内居住、市外上学的中小小学生，请到区役所地域振兴课领取。

问询：市教育委员会企画课 ☎245-5908



ひとり親家庭の 高卒資格取得を 支援します 支援单亲家庭的高中毕业资格取得

为了支援单亲家庭的家长和子女找工作或更换工作，本市补助一部分以合格为目的而参加高中毕业认定考试(与高中毕业生有同等学力的认定考试)的讲座费用。

对象：是单亲家庭的家长或子女并同时满足以下①②两项条件

- ①最终学历为中学毕业的人
- ②领取儿童抚养津贴或与领取儿童抚养津贴同等水准的人

补助金额：①听讲结束时补助金最多 10 万日元

②合格时与①合计最多 15 日元

咨询：各区母子家庭等就业、自立支援中心

问询：儿童家庭课 ☎245-5179

届いていますか？ 子ども医療費助成受給券 收到了吗？ 儿童医疗费助成受给券

已为抚养小学 4 年级儿童的家庭，寄送了从 4 月开始可以利用的「儿童医疗费助成受给券」。还未收到的家庭，请与所住区的保健福祉中心儿童家庭课联系。

小学 4 年级开始，经常或定期到医院去的医疗费家长负担额为 500 日元。

问询：儿童企画课 ☎245-5178

はり・きゅう・マッサージ 施設利用券の交付

发给针灸按摩设施利用券

为在市内居住的满 65 岁以上、且去年总收入不满 200 万的人，补助一部分设施利用费。

(使用保险的人不属于补助对象)

补助额：800 日元的利用券 10 张

利用券的申请、领取方法盒可以利用的设施等详情，请问。

问询：健康保険课 ☎245-5146



行って みましよう

去看一看吧

生涯学習センター「映画上映会」

生涯学习中心的「电影上映会」

- ①周一名片电影馆「一个美国人在巴黎(巴里のアメリカー人)」

4 月 18 日(周一)

②周四名片电影馆

「印式英语(マダム・イン・ニューヨーク)」

4 月 21 日(周四)

时间：10:00 和 14:00，各两场。

定员：①②均为先到者 300 人

上映前 30 分钟开始发整理券。

问询：生涯学习中心(中央区弁天3) ☎207-5820



千葉みなとから 船に乗ろう！

请从千叶港口乘船！

4 月 15 日(周五)，千叶港口旅客船栈桥将正式开业，旅客船开始运航。同日，旅客船站台设施中的「K's Harbor(ケーズハーバー)」也将开业。请大家一定来看看面貌焕然一新的千叶港。

举办纪念活动

4 月 15 日(周五)~17 日(周日)，举办旅客船栈桥的开业纪念活动。

★4 月 15 日(周五)

- 消防艇、放水艇放水纪念
- 免费纪念周游观光船(当日先到者)等

★4 月 16 日(周六)

- 职业摔跤等活动

★4 月 16 日(周六)、17 日(周日)

- 音乐及草裙舞等舞台活动

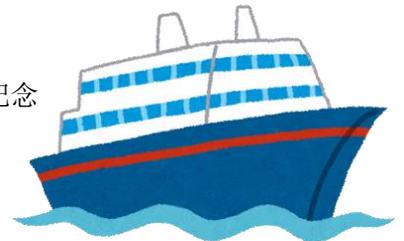
此外，在县美术馆举办纪念展览会(4 月 16 日(周六)~7 月 3 日(周日))

K's Harbor(ケーズハーバー)

从旅客站台大楼开始，有可供边观赏大型水槽边享用美食的餐厅、潜水用品店、花店、美容沙龙以及冰沙店等各种提供享乐的设施。新餐厅已经开业。

开车前来的人，请利用收费停车场。

问询：海边活性化推进课 ☎245-5348



外国語おはなし会

外语故事会

举办外语故事会「快乐英语！图画世界」。欢迎踊跃参加。亦可与家长一起参加。

时间：5 月 1 日(周日) 15:00~15:30

地点：中央图书馆

对象：5 岁儿~小学生

定员：30 人

问询：中央图书馆 ☎287-3980

こてはしおんすい温水プールの子すいえいきょうしつども水泳教室

狹橋温水游泳池的儿童游泳教室

4月19日(周二)、26日(周二)

17:00~18:00。

对象:小学生

费用:个500日元

报名方法等详情, 请问询。

问询: 狹橋温水游泳池
(花見川区三角町)

☎216-0090



毎月第2・4土曜日は地方卸売市場・
市民感謝デー

毎月第2、4周六为地方卸卖市场

市民感谢日

既可购买鲜鱼等新鲜食品, 又可享受各种餐饮。

请一定光临。

时间: 4月23日(周六) 8:00~12:00

(鱼、贝等海鲜类截止于10:30)。

同时举办一个铜板大减价活动

在鱼店等可以买到含税500日元的生鱼片套餐盒及金枪鱼块等。

地点、问询: 地方卸卖市场(美浜区高浜2)

☎248-3200

健康・相談

健康、咨询

ニート・不登校・ひきこもりの相談

不工作、闭门不出、逃学等咨询

30岁前的儿童、青年及其家长可以咨询。

周一~周五: 青少年支援中心西分室内

(美浜区高浜3 市教育会館2楼)

第3周日: 青少年支援中心中央内

(中央区中央4
県教育会館4楼)

时间均为9:00~17:00

面谈需要预约, 亦可电话咨询。

电话咨询、报名、问询: ☎050-3775-7007

弱者综合咨询中心 Link(リンク)



人权擁護委員 特設相談

人权拥护委员特别咨询

应对有关夫妇、抚养、差别、名誉损坏、骚扰、欺辱

等人权上的烦恼问题的咨询。

时间: 每周二 10:00~15:00

地点: 中央社区中心(市役所对面)2楼

请直接到会场。需要电话咨询时, 请联系

人权咨询专线 ☎0570-003-110

(平日 8:30~17:15)

问询: 男女共同参画课 ☎245-5060

社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

4月18日(周一) 10:00~16:00

应对有关工作方面的法律、社会保险、年金(养老金)等咨询。

地点: 县森林会馆3楼(中央区長洲1)

定员: 早到者6人(需要预约)

预约、问询: 县社会保险労務士会 ☎224-9027

多重債務者 特別相談

多重债务者特别咨询

由律师应对因多处借款而陷入困境的债务者的咨询。

需要债务者本人直接来场。不受理电话咨询。

时间: 4月14日(周四)、28日(周四)

13:00~16:00

地点: 消费生活中心(中央区弁天1)

定员: 先到者各6组(需要预约 1组30分钟左右)

预约、问询: 消费生活中心 ☎207-3000

労災・職業病なんでも相談

劳灾、职业病等各种咨询

由律师、劳动安全卫生管理者等应对因公受伤、生病等咨询。请当日直接到会场。

时间: 4月23日(周六) 13:00~16:00

地点: 中央社区中心6楼

问询: 千叶中央法律事務所 ☎225-4567

外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

4月18日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)举办。

定员: 先到者4人(需要报名)

需要翻译的人, 请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会 ☎202-3000

